

Vacina Covid-19 para crianças entre 5 e 11 anos

Procedimentos: Vacinação comunitária, no Ginásio Municipal para Esportes. (Kikugawa shi, Akatsuchi 1070-1)

Data: Sábado no período matutino.

Doses: Duas doses com intervalo de três semanas.

Agenda: Via telefone ou internet.

① Via telefone: Shingata Coronavírus Vaccine Sesshu Yoyaku Center ☎0120-507-001

Dias úteis, entre 9 e 16.30 horas, quartas-feiras até as 19 horas.

② Via internet: Acessar na HP da cidade, Shingata Coronavírus Wakuchin Sesshu e agendar.

★ Aos já vacinados, entre 18 a 64 anos, aguardar formulário da 3ª dose. Variável conforme data da 2ª dose.

Informações: Shingata Coronavírus Vaccine Sesshu Sōdan Madoguchi, Plaza Keyaki ☎0120-285-780



Visando uma sociedade em harmonia com as individualidades



A sociedade japonesa ainda é marcada pelas diferenças de oportunidades entre homens e mulheres, onde o preconceito e discriminação perduram enraizados. Dentre 156 países, o Japão é considerado o 120º país mais desigual em oportunidades entre homens e mulheres. As concepções enraizadas de que “as roupas masculinas sejam azuis e as femininas em tom rosa”, “o homem é provedor de riquezas, ele trabalha, para a mulher somente ela cozinha”, proferidas ainda por muitas pessoas são alguns dos motivos de desigualdade.

A cidade de Kikugawa visa construir uma sociedade sem desigualdades por gênero, para tanto trabalha em um projeto inovador quanto ao tema, Plano de Ação para atividades comuns sem distinção de gênero.

« Atribuições da prefeitura » • Apresentar à todos os cidadãos o Plano de Ação;

• Fomento de oportunidades para trabalho feminino;

• Fomento na participação feminina nas assembleias da prefeitura, entre outras atividades.

« Atribuições aos cidadãos » • Elevar a auto estima a fim de viver conforme as próprias escolhas;

• Participação ativa e colaborativa nos afazeres domésticos, cozinhar, lavar, cuidar das crianças;

• Conscientizar quanto a LGBT.

Contação de histórias para Educação Infantil, em uma perspectiva de conscientização para elevar a auto estima a fim de viver conforme as próprias escolhas, independentemente do gênero.



Informações: Chiiki Shien ka, Simin Kyōdō kakari ☎35-0925

Hospital para emergência Ogasa Kakegawa Kyūkan Shinri jō

Em caso de emergência, exceto internação e cirurgia, durante a noite, domingos e feriados, utilizar a clínica para atendimento emergencial. Antes de dirigir-se à clínica, entrar em contato.

◆ Atendimento: Clínica geral, pediatria. Cirurgia e odontologia, aos domingos e feriados.

◆ Expediente: Dias úteis à noite, domingos e feriados.

◆ Horário: Dias úteis à noite, das 19 às 22 horas. Inscrição até às 21.30 horas.

Domingos e feriados, das 9 às 17 horas. Inscrição até às 16.30 horas

◆ Local: Kakegawa shi Sugiya Minami 1-1-30 ☎ 61-1299



Cumprir as regras de trânsito

Informações: Chiiki Shien ka, Jichi Shinkō kakari ☎35-0925

Semana da Primavera, período de Prevenção e Segurança no Trânsito, entre 6 e 15 de junho.

Calendário para o mês de abril de 2022

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
10/4 Matriz Kikugawa, Shimin ka 24/4 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8.15 às 12.15h	Dias 6, 13, 20 e 27/4 Horário: 8.15 às 19h	Kokumin Kenkō Hoken Zei	Retificação
Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon, Shōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.	Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	Kaigo Hoken ryō	4ª parcela
		Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō	Ref mês 4
		Hoiku ryō	Ref mês 4
		Houkago jidō club	Ref mês 4
		Jōgesuidō Ryōkin Chiku A	Ref. mês 2/3

Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º piso, setor Chiiki Shien

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Português	AM: Matriz e Sucursal PM: Matriz	○	○	AM: Matriz e Sucursal PM: Matriz	○
Inglês	8.15~12	×	8.15~12	×	8.15~12
Japonês	○	○	○	○	○

Atendimento da Consultoria e disposição de consultor entre 8.15 e 17 horas. Disponibilidade de intérprete em inglês e online. Consultas variadas. Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito.

☎ 35-0925 E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

★ Prefeitura Matriz Kikugawa, setor Shimin- Serviços de intérprete

Dias úteis, das 8.15 às 17 horas. Idiomas: Português e Inglês

O atendimento (dias da semana) em português mudará a partir de abril.

Visite nossa página no Facebook



Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: Vacina para Covid 19, eventos, calamidades, entre outras informações importantes.



Renovação do cartão da biblioteca

Necessário renovar o cartão da biblioteca aos usuários maiores de 18 anos.

Validade: 5º aniversário a contar da data de cadastro.

Quando de alteração de endereço ou nº de telefone, renovar o cadastro.

Informações:

Ogasa Toshokan ☎73-1132

Kikugawa Bunko ☎36-2220

5~11歳の COVID-19ワクチンについて

接種する 方法: 集団接種(市民総合体育館: 菊川市 赤土1070-1)
 接種する 日: 土曜日の午前中
 接種する 回数: 2回(1回目と2回目は、3週間 空けます)
 予約は、電話とインターネットで できます。

①電話(☎0120-507-001) 新型コロナウィルスワクチン接種予約センター

受付時間 月~金曜日 午前9時~午後4時30分(水曜日のみ午後7時まで)

②インターネット(市HP「新型コロナウィルス ワクチン接種について」の ページから 予約できます。

★18~64歳の 3回目の ワクチン接種券は、家に 届きます。2回目を 接種した日で、接種券が 届く 日が 違います。

問合せ 新型コロナウィルスワクチン接種相談窓口(プラザけやき内☎0120-285-780)

へんしゅうはっこう 編集発行
 きくがわしやくしよ 菊川市役所
 ちいきしえんか 地域支援課 ☎ 0537-35-0925



みんなが自分らしく生きることができる社会を目指して

日本では、男と女の 間で 平等でないことがあり、差別が 無くなりません。
 世界では、156か国の中で 日本は 120番目に 男と女が 平等でない、とされています。
 「男の 服は 青、女の 服は ピンク」「男だけが働く、女だけが 料理する」と 考える人が たくさん いることが 原因です。
 菊川市では、性別に 関係なく 自分らしく 生きることが できる 社会を 目指します。



そのため、男女共同参画 プランを 新しく 作ります。

《市役所が すること》

- ・「男女共同参画」を みなさんに 知ってもらうために 広めます。
- ・女の人のため 仕事 探しを 助けます。
- ・市役所の 会議に 女性が 多く 出席するように 努力します。 など

《みなさんが できること》

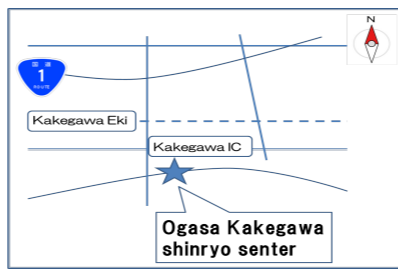
- ・料理や 洗濯、子育てを みんなで 分担しましょう。
- ・LGBTについて 知りましょう。
- ・自分らしく 生きようように 意識しましょう。

問合せ 地域支援課市民協働係 (☎35-0925)

救急診療 小笠掛川急患診療所

平日の夜、日曜日、祝日に 病気になる時、入院や 手術の 必要がない 救急診療は 急患診療室を 行きます。(病院に 行くときは 先に 急患診療室に 電話してください。)

- ◆みることができること: 内科、小児科、外科、歯科(外科と歯科は日曜日、祝日のみ)
- ◆日にち: 平日夜間、日曜日、祝日
- ◆時間: 平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)
 日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)
- ◆場 所: 掛川市杉谷南1-1-30 ◆電話番号: ☎61-1299



交通ルールを 守ってください

4月6日(水)~15日(金)は春の交通安全運動期間です。問合せ 地域支援課自治振興係 (☎35-0925)

ねん がつしんみんか れんだー 2022年4月市民カレンダー		し やくしよ 市役所の 日曜開庁日		し やくしよ 市役所の 水曜日業務延長		のうぜい 納税と 公共料金	
が 4月10日	に ち 市役所 本庁舎	し 4月6日	に ち 市役所	に 4月13日	に ち 市役所	こくみんけんこうほけんぜい	ずいじき
が 4月24日	に ち 市役所 小笠支所	時 間: 午前8:15から午後7:00	時 間: 午前8:15から午後7:00	時 間: 午前8:15から午後7:00	時 間: 午前8:15から午後7:00	国民健康保険税	随時期
おがさしみんか	小笠市民課	対象施設	対象施設	対象施設	対象施設	介護保険料	第1期
じ かん げん じ かん げん	取扱業務	し やくしよ 市役所本庁、小笠支所、中央公民館	し やくしよ 市役所本庁、小笠支所、中央公民館	し やくしよ 市役所本庁、小笠支所、中央公民館	し やくしよ 市役所本庁、小笠支所、中央公民館	市営住宅使用料	4月分
1. 住民票の写しの発行	1. 住民票の写しの発行	すいどうりょうきん 水道料金お客様センター、プラザけやき	すいどうりょうきん 水道料金お客様センター、プラザけやき	すいどうりょうきん 水道料金お客様センター、プラザけやき	すいどうりょうきん 水道料金お客様センター、プラザけやき	保育料	4月分
(菊川市分のみ)	(菊川市分のみ)	し やくしよ 社会福祉協議会、児童館除く)	し やくしよ 社会福祉協議会、児童館除く)	し やくしよ 社会福祉協議会、児童館除く)	し やくしよ 社会福祉協議会、児童館除く)	放課後児童クラブ利用料	4月分
2. 印鑑証明書の発行	2. 印鑑証明書の発行	※業務により取扱い出来ないもの、	※業務により取扱い出来ないもの、	※業務により取扱い出来ないもの、	※業務により取扱い出来ないもの、	上下水道料金(A地区)	2・3月分
3. 印鑑登録の手続き	3. 印鑑登録の手続き	さいだいらいちょう 再度来庁をお願いする場合があります。	さいだいらいちょう 再度来庁をお願いする場合があります。	さいだいらいちょう 再度来庁をお願いする場合があります。	さいだいらいちょう 再度来庁をお願いする場合があります。		
4. 戸籍謄本・抄本の発行	4. 戸籍謄本・抄本の発行						
※1・2は本人と家族、	※1・2は本人と家族、						
3・4は本人のみの取扱いです。	3・4は本人のみの取扱いです。						

きくがわしがいこくじんそうだんまどぐち 菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課)
 ★相談員がいる時間(時間: 午前8時15分~午後5時)

ぼるとがるごつうやく じかん ポルトガル語通訳の時間が
 4月から変わります。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ぼるとがるごポルトガル語	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○	○	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○
えいご 英語	ごぜん 午前	×	ごぜん 午前	×	ごぜん 午前
にほんご 日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。
 電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。
 ★市民課の通訳 時間: 月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
 内容: COVID-19のワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など



としよかん かーど 図書館のカードは
 更新が必要です!
 16歳以上の人は、カードの更新が必要です。
 有効期限: 登録してから5回目の誕生日
 住所 や 電話番号 が 変わったときも 変更の 手続きが 必要です。
 問合せ 小笠図書館(☎73-1132)
 菊川文庫 (☎36-2220)